



## DONAMARTIRIKO HERRIKO KONTSEILUKO BILDUMA

### COMPTE RENDU DE REUNION DU CONSEIL MUNICIPAL

**2008ko Agorrilaren 29-an** astelehenarekin, arratseko 9etan, Donamartiriko herriko kontseilua bildu da, Pierre Haiçaguerre Auzapez Jaunak kudeaturik.

Hor zirenak :

HAICAGUERRE Pierre, BETBEDER Christophe, BORDARAMPE Jean-Baptiste, CABROL-OSPITALETCHE Isabelle, GARAT René, ELISSALDE Nicolas , HAICAGUERRE Claire, LAMBURE Béatrice, MIRANDE Jean-Baptiste, SALLABERRY Laurent.

Barkatuak :

IDIART Jean-Martin

Bilkuraren hastapena :

Arratseko 9:05tan

Nicolas ELISSALDE bilkuraren idazkari izendatua da.

#### • Gai-ordena

- Azken bilkurako bildumaren irakurketa eta onarpena
- Arberoako Ikastola elkartearen eskaeraren azterketa
- "Zerga zuzenak" batzordearen osaketa
- Beste gaiak

#### • Azken bilkurako bildumaren irakurketa eta onarpena

2008ko Uztailaren 7ko bilkurako bilduma aho batez onartua da.

#### • ARBEROAKO IKASTOLA elkartearen eskaeraren azterketa

Arberoako Ikastola elkarteak, ama ikastola bat Donamartiriko Herrian sortu nahi duten burrasoak biltzen ditu. Ama ikastola horrek bere atea irekiko dizkie Arberoa eskualdeko haurrei, 2008-2009 ikasturtearen sartzean.

Le conseil municipal de Saint Martin d'Arbéroue s'est réuni le **vendredi 29 août 2008 à 21H** sous la présidence de Monsieur le maire, Pierre Haiçaguerre.

Présents :

Excusés :

Début de la séance :

21H05

Nicolas ELISSALDE est désigné secrétaire de séance.

#### • Ordre du jour

- Lecture et approbation du compte-rendu de réunion précédente
- Examen de la demande de Arberoako Ikastola
- Constitution de la commission communale des impôts directs
- Questions diverses

#### • Lecture et approbation du compte-rendu de réunion précédente

Le maire et son conseil ont lu et approuvé à l'unanimité les actes de la réunion du 7 Juillet 2008.

#### • Examen de la demande ARBEROAKO IKASTOLA

L'association Arberoako Ikastola regroupe les parents portant le projet de création d'une école maternelle proposant le modèle pédagogique « ikastola » sur la commune de Saint Martin d'Arbéroue. L'école maternelle ouvrira ses portes lors de l'année scolaire 2008-2009.

Eskola horren eraikuntza ez dela Buruilaren leheneko (ikasturtearen sartze-eguna) prest izanen kontutan hartuz, elkarteko kideek eskaera bat luzatu dizkiote Donamartiriko Herriko Kontseiluari : aztertu nahi zuten ea posible zitekeen Bil Etxea herriko gelaren zati bat baliatzea, sartzean eskola hasi behar zuten haurren hartzeko.

Donamartiriko Herriko Kontseiluak, 2008ko Agorriaren 29an ohiko-bilkuran bildurik, elkartearen eskaera aztertu du, eta erantzun baikor bat ematea aho batez onartu du.

Hitzarmen bat (bilduma honi erantsita) finkatuko da, alokatzeko baldintzak eta alde bakoitzaren eginbeharrak zehazteko. (helburutzat hartuz, usaiazko aktibitateak tratatuak izan ez daitezzen)

#### • "Zerga zuzenak" batzordearen osaketa

"zerga zuzenak" batzordea osatu du Herriko Kontseiluak. Batzordeak 24 kide dauzka : 12 tituludun eta 12 ordezko. Kontseiluak 13 herritar izendatzen ditu, 11 hautetsi kide izanen direlarik.

#### Tituludun / Titulaires

HAICAGUERRE Pierre, BETBEDER Christophe, BORDARAMPE Jean-Baptiste, CABROL-OSPITALETCHE Isabelle, GARAT René, ELISSALDE Nicolas , HAICAGUERRE Claire, IDIART Jean-Martin, LAMBURE Béatrice, MIRANDE Jean-Baptiste, SALLABERRY Laurent, AROTARENA Jean-Michel, BONETBELCHE François, ETCHEGOYHEN Nathalie

#### Ordezko / Suppléants

HAICAGUERRE Jean-Baptiste, ERGUY Jean, NARP André, CAILLAUD Robert, APHECETCHE Jean-Claude, MINONDO Jean-Bernard, JAUREGUIBERRY Jean-Michel, BETBEDER Alexandre, LAGOURGUE Maite, LADEUIX Jean-Pierre

#### • Beste gaiak

- Herriko lurretan irekia izan den bidea (Eltzarruze) :

Joseph Istillart Jaunak bide bat Eltzarruze mendiko Herriko lurretan baimenik gabe ireki ondotik, Herriko Kontseiluak aho batez erabakitzen du agindu bat igorriko dakola erraiteko :

- behar dena egin behar duela bide horren hesteko,
- hilabete bateko epea duela, bestenaz salaketa bat jarriko du Herriko Etxeak.

Compte tenu que les travaux de mise en place des locaux de l'école ne sont pas terminés pour le 1<sup>er</sup> septembre, date de la rentrée scolaire, les membres de l'association ont sollicité par courrier la municipalité afin d'étudier les possibilités de location d'une partie de la salle municipale Bil Etxea pour y envisager d'y accueillir les enfants concernés par la rentrée scolaire.

Le conseil municipal de St Martin d'Arbéroue a décidé à l'unanimité de répondre favorablement à cette demande.

Une convention (en annexe du présent compte-rendu) précisera les modalités de location de la salle, en veillant à ce que la salle Bil Etxea puisse rester accessible à toutes les autres activités menées habituellement (scolaire, municipale,...).

#### • Constitution de la commission communale des impôts :

Le conseil municipal a composé la commission communale des impôts. Celle-ci est composée de 24 personnes (12 titulaires et 12 suppléants) qui sont les 11 membres du conseil ainsi que 13 villageois désignés par le Conseil municipal.

#### • Sujets divers

- Piste créée sur terres communales (massif d'Eltzarruze)

Suite à la création sans autorisation préalable d'une piste sur des terres communales (massif d'Eltzarruze) par Joseph Istillart, le conseil municipal décide à l'unanimité de transmettre une injonction au contrevenant afin qu'il prenne les dispositions nécessaires pour que la piste ne soit plus praticable par tout type de véhicule motorisé, et ce dans un délai d'un mois à compter de la réception du courrier, sous peine de poursuites.

Bestalde, Herriko Kontseiluak aho batez onartzen du delibero baten hartzea, edozein motako antolaketen debekatzeko Larraunen eta ibilgailu guzien pasaia debekatzeko.

- Poxuluko bidea

Auzapez eta axuanta Jaunak Barhenne familiarekin bildu dira. Herriko Kontseiluaren posizioa jakinarazi dakote familiari. (cf. 2008ko Uztailaren 7ko bilkura)

Familiak galdegiten du bide horren bazterreko jabe guziekin bilkura egitea.

- Elkar-bidaiatzea

Aipatua da nola bultzatzen eta errexten ahal den herritarren arteko elkar-bidaiatzea. Ideia horren lantzea ontzat hartzen du Kontseiluak. Modalitateak fofotatu behar dira.

Bilkura gauerdia eta hamarretan bururatzen da

D'autre part, le conseil municipal décide à l'unanimité de prendre une délibération afin d'interdire tout aménagement sur le plateau de Larraune et tout passage de véhicules par la piste ouverte sans autorisation.

- Chemin de Poxulua :

M. le Maire et les adjoints se sont réunis avec la famille Barhenne afin de leur faire connaître la position du Conseil Municipal (séance du 7 Juillet 2008) concernant la demande d'achat sur le chemin rural de Poxulua.

La famille Barhenne souhaite l'organisation d'une réunion en mairie avec l'ensemble des riverains concernés.

- Co-voiturage :

Le sujet de l'organisation de co-voiturage à proposer aux villageois a été évoqué. Il convient de réfléchir aux modalités permettant de mettre en place ce service aux habitants.

La séance est levée à 00h10



## ANNEXE - ERANSKINA

# BIL ETXEA GELA ALOKATZEKO HITZARMENA - CONVENTION DE MISE A DISPOSITION DE LA SALLE BIL ETXEA

Ondoko bi alde horiek,

**Donamartiriko Herriko Kontseilua**, Pierre Haiçaguerre, Auzapez Jaunak ordezkaturik

Eta

**Arberoako Ikastola** elkartea, Rafael Aguerre, Presidente Jaunak ordezkaturik

Onartzen dute :

Entre les soussignés,

Le **conseil municipal de Saint Martin d'Arbéroue**, représenté par son maire, Monsieur Pierre Haiçaguerre,

Et

L'association **Arberoako Ikastola**, domiciliée à Saint Martin d'Arbéroue, représentée par son président, Rafael Aguerre,

Il est convenu ce qui suit :

### SAR-HITZA

Arberoako Ikastola elkarteak, ama ikastola bat Donamartiriko Herrian sortu nahi duten burrasoak biltzen ditu. Ama ikastola horrek bere atek irekiko dizkie Arberoa eskualdeko haurrei, 2008-2009 ikasturtearen sartzean.

Eskola horren eraikuntza ez dela Buruilaren leheneko (ikasturtearen sartzeko-eguna) prest izanen kontutan hartuz, elkarteko kideek eskaera bat luzatu dizkiote Donamartiriko Herriko Kontseiluari : aztertu nahi zuten ea posible zitekeen Bil Etxea herriko gelaren zati bat baliatzea, sartzean eskola hasi behar zuten haurren hartzeko.

Donamartiriko Herriko Kontseiluak, 2008ko Agorrilaren 29an ohiko-bilkuran bildurik, elkartearen eskaera aztertu du, eta erantzun baikor bat ematea aho batez onartu du.

Hitzarmen honek alokatzeko baldintzak eta alde bakoitzaren eginbeharrak finkatzen ditu.

### 1/ Alokaturia den gunea

Arberoako Ikastola elkarteak egindako eskaerari erantzunez, Donamartiriko Herriko Kontseiluak Bil Etxea gelaren zati bat alokatzea erabakitzen du : 45 m<sup>2</sup>-ko azalera, gelako mendebaldean, berina handien aldean.

Gelaren beste parteak libre egoten dira, usaiatzeko aktibitateentzat (eskolakoak, herrikoak).

### AVANT-PROPOS

L'association Arberoako Ikastola regroupe les parents portant le projet de création d'une école maternelle proposant le modèle pédagogique « ikastola » sur la commune de Saint Martin d'Arbéroue. L'école maternelle ouvrira ses portes lors de l'année scolaire 2008-2009.

Compte tenu que les travaux de mise en place des locaux de l'école ne sont pas terminés pour le 1<sup>er</sup> septembre, date de la rentrée scolaire, les membres de l'association ont sollicité la municipalité afin d'étudier les possibilités de location d'une partie de la salle municipale Bil Etxea pour y envisager d'y accueillir les enfants concernés par la rentrée scolaire.

Le conseil municipal de St Martin d'Arbéroue réuni en session ordinaire le 29 août 2008 a étudié la demande de l'association et a décidé à l'unanimité d'y répondre favorablement.

La présente convention précise les conditions et engagements de chacune des parties.

### 1/ Locaux mis à disposition

En réponse à la sollicitation de l'association Arberoako Ikastola, le conseil municipal de St Martin d'Arbéroue décide d'allouer une partie de la salle Bil Etxea : surface de 45 m<sup>2</sup>, située dans la partie ouest de la salle, côté des baies vitrées.

La salle reste accessible pour toutes les autres activités (scolaires / communales).

## **2/ Alokairua**

Alokairua 50€-koa da, hitzarmenaren iraupenarentzat.

Herriko Kontseiluak kopuru hau alda lezake, andeamen batzuk gertatzen badira edo/eta elkarteak ez baditu betetzen hitzarmen honetan finkatutakoak.

## **3/ Ordutegia**

Arberoako Ikastola elkarteak, Bil Etxea gelan present izanen da : astelehen, astearte, ostegun eta ostiraletan, goizeko 7:30etatik arratsaldeko 7ak arte.

## **4/ Elkartearen betebeharrak**

4.1 Arberoako Ikastola elkartearen gain da, Bil Etxea gelan duen xokoa antolatzea, usaiatzko jarduerak eremaiteko posibilitatea zaindu behar dela kontutan hartuz

4.2 Elkarateak, alokatzen duen gunearen garbiketa bere gain hartzen du

4.3 Elkarateak Bil Etxea gela itxi beharko du, egun guziz, bere jarduerak bururatuak direlarik

## **5/ Ardurak eta asegurantza**

Herriko Kontseilurak ez du ardurarik izanen, alokatzeko ordutegian gertatzen diren gauzei begira. Elkartearen ardura eta asegurantza bakarrik engaiatuak izaten ahal dira.

## **6/ Beste**

Auzapez Jaunak gelako gakoak emane dizkio elkartearen presidenteari. Alokairua bukatu eta, gakoak itzuli behar dira.

Elkarateak, alokatze-ordutegian gelan present izan daitezzen pertsunen izenak (salbu haurrak / irakasle, langile) emanen ditu.

## **2/ Montant de la location**

Le montant de la location pour la durée de la convention est fixé à 50 €.

Le conseil municipal se réserve la possibilité de revoir le montant de cette contribution dans le cas où des dégradations seraient occasionnées lors de la location ou de manquement aux engagements souscrits dans la présente convention.

## **3/ Horaires d'occupations**

L'association Arberoako Ikastola sera présente dans la salle Bil Etxea les : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 7H30 à 19H.

## **4/ Engagements de l'association**

4.1 Il revient à l'association Arberoako Ikastola d'aménager la partie de la salle Bil Etxea qui lui est allouée en veillant à l'isoler du reste de la salle pour permettre l'organisation des autres activités habituelles

4.2 L'association se charge de l'entretien et du nettoyage de la partie de la salle Bil Etxea qu'elle occupe

4.3 L'association veillera à fermer les locaux lorsque ceux-ci ne sont pas occupés

## **5/ Responsabilité et assurance**

La municipalité décline toute responsabilité pour les dégâts ou accidents pouvant avoir lieu lors des horaires d'occupation de la salle, seule la responsabilité et l'assurance de l'association pourront être engagées.

## **6/ Autres**

Le Maire remettra au président de l'association les clés pour accéder à la salle ; celles-ci seront à retourner à la fin de la location.

L'association transmettra à la municipalité le nom des personnes hors enfants (personnel enseignant, salarié) amenées à se trouver dans les locaux au moment des horaires d'occupations de la salle.

## **7/ Hitzarmenaren iraupena**

Hitzarmenak bi hilabeteko iraupena du, izenpetze-egunetik.

Arraberritzen ahalko da, gutun bat igorritz, hitzarmen honen bukaera baino bi aste lehenago.

Bi aletan izenpetua, 2008ko Buruilaren lehenean, Donamartirin

Arberoako Ikastola  
L'association

Presidentea / Le Président

Rafael AGUERRE

## **7/ Durée de la convention**

La convention est valable pour une durée de deux mois à compter de la signature.

Elle est renouvelable par une demande écrite formulée deux semaines avant le terme de la dite convention.

Signée en deux exemplaires, le 1<sup>er</sup> septembre 2008, à Saint Martin d'Arbéroue,

Donamartiriko Herria  
Municipalité de St Martin d'Arbéroue

Auzapeza / Le Maire

Pierre HAICAGUERRE